

重庆城市管理职业学院德国优质教材版权引进及出版服务采购合同

(项目名称: 重庆城市管理职业学院采购德国优质教材版权引进及出版服务 项目号: CSWJ2023C-063-001)

甲方(甲方): 重庆城市管理职业学院

计价单位: 元

乙方(乙方): 重庆大学出版社有限公司

计量单位: 批

经双方协商一致, 达成以下购销合同:

服务名称	服务要求	数量	综合单价	总价
德国优质教材版权引进及出版服务	<p>3 本德国优质教材版权引进及出版服务:</p> <p>教材一: 《Berufsstolz in der Pflege: Das Mutmachbuch》(《护理中的职业自豪感 激励手册》拟中文译名)</p> <p>教材二: 《Familien - und umweltbezogene Pflege: Die Theorie des systemischen Gleichgewichts und ihre Umsetzung》(《基于家庭背景与生活情景的护理: 系统平衡理论与实践》拟中文译名)</p> <p>教材三: 《Demenz - gelassen betreuen und pflegen: Das stärkende Hilfebuch für Betroffene und Angehörige》(《失智症-静心照护: 为患者和亲属提供的帮助手册》拟中文译名)</p> <p>一、版权引进服务具体要求:</p> <p>1. 给学校提供本项目有关版权转让、版权许可的咨询服务和版权信息、资料和法律咨询服务等工作。</p> <p>2. 乙方须了解国外各出版机构和版权人拥有版权的情况, 获取本项目教材的版权信息。</p> <p>3. 根据《世界版权公约》的规定, 需确定本项目引进教材的版权所有人。</p> <p>4. 确定可以引进版权作品后, 签订版权引进合同, 双方按照合同中的具体规定履行合同。</p> <p>二、德译中翻译、编校服务具体要求:</p> <p>1. 最终提交的书稿和资料真切、合法、有效。</p> <p>3. 提供的译文文本符合中华人民共和国国家标准 GB/T19682-2005《翻译服务译文质量要求》有关规定的译文质量, 课程翻译内容有正确的意识形态导向。</p> <p>4. 翻译人员不得擅自增减内容, 或在其中掺杂个人意见。</p> <p>5. 翻译不能有政治性错误, 必须符合国家宗教政策, 要做到翻译正确、忠实、严谨、规范, 无重大违背和/或歪曲原语言意思的情况出现。</p> <p>项目负责人必须保持沟通畅通, 随时能就项目问题进行在线交流, 并对责任工作组每次的要求和反馈意见进行记录, 并即时整改。</p> <p>三、教材出版服务具体要求:</p>	1 批	469600	469600



	<p>1. 书稿内容、文字编校、排版设计、印刷装帧质量应达到《图书质量管理规定》（2015 修订版）的要求，相关参数如下：</p> <p>①单本印张：与单本的字数及开本要求相符；</p> <p>②开本：16 开；</p> <p>③内文：正文纸张采用 70 克胶板纸印刷；</p> <p>④封面：采用 250 克铜版纸，彩色印刷；</p> <p>⑤装订方式：平装胶订；</p> <p>2. 正式出版后每本教材赠送 20 册样书。</p> <p>3. 教材的样本和印刷册数、字数、印张数含±10%的浮动，乙方不得以此为由要求用户额外支付费用。</p> <p>4. 为保证印刷书籍质量，乙方应具备完成该项目所必备的专业出版、专业编辑、校对、排版、图书制作等人员，合同签订后相关专业人员需对本次出版的教材进行编辑、校对与审核，编校达到国家新闻出版总署制定的《图书质量管理规定》（2015 修订版）要求。</p> <p>四、培训</p> <p>乙方要为甲方教材编写者提供教材编写、研发等方面的培训不低于五次。随时为本次出版项目提供技术支持和咨询。</p>			<p>理职业</p> <p>专用</p> <p>行重庆沙坪坝支行</p> <p>56800052500</p> <p>2017年11月13日</p>
<p>合计人民币（小写）：469600 元</p>				
<p>合计人民币（大写）：肆拾陆万玖千陆佰元整</p>				
<p>一、实施时间和地点</p> <p>（一）乙方应在采购合同签订后 240 个日历日内完成合同约定的所有内容。</p> <p>（二）交货地点：重庆城市管理职业学院</p>				
<p>二、验收方式</p> <p>本项目分两期进行验收。</p> <p>一期验收方式如下：</p> <p>1. 一期验收时间：合同签订后 60 个日历日内完成一期验收。</p> <p>2. 验收内容：教材版权引进合同签署、引进教材翻译定稿及相关培训等工作内容符合甲方的质量要求。</p> <p>3. 应保证教材版权引进合同、引进教材翻译定稿符合甲方（本项目负责人）的质量要求，如有错误、缺失，由乙方负责修改。</p> <p>（二）二期验收方式如下：</p> <p>1. 二期验收时间：一期验收合格后 180 个日历日内完成二期验收。</p> <p>2. 验收内容：教材正式出版取得书号等全部内容符合甲方的质量要求。</p> <p>3. 应保证出版教材符合甲方（本项目负责人）的质量要求，如有缺漏、损坏，由乙方负责调换、补齐。</p>				
<p>三、质量保证及售后服务：</p> <p>（一）产品质量保证期：自验收合格之日起，产品质量保证期为 1 年。</p> <p>（二）售后服务内容</p> <p>1. 乙方在质量保证期内应当为甲方提供以下技术支持和服务：</p> <p>1.1 电话咨询乙方应当为甲方提供技术援助电话，解答甲方在使用中遇到的问题，及时为甲方提出解决问题的建议。</p> <p>1.2 印刷质量保障</p> <p>在质保期内，如果甲方需要订购相应的教材，乙方应提供相应的印刷服务。</p> <p>2. 质保期外服务要求</p> <p>2.1 质量保证期过后，乙方同样提供免费电话咨询，并解答甲方在使用中遇到的问题。</p>				
<p>四、付款方式：</p> <p>（一）履约保证金</p> <p>1、乙方必须在签订合同前向甲方开户银行汇入合同金额的 5%作为履约保证金，确保项目按期、按质进行。</p>				

<p>乙方若发生部分违约现象，甲方从履约保证金中扣除相应金额的违约金；若发现严重违约现象，甲方有充分理由没收其全额履约保证金。服务期满退还履约保证金（不计利息）。</p> <p>2、履约保证金缴纳方式：以转账、电汇等方式到重庆城市管理职业学院指定的银行基本账户，不得以现金或其他方式划入任何个人账户，否则由此产生的所有损失由竞标人自行承担。乙方必须准确填写的内容为：履约保证金（CSWU2023C-063-001）。</p> <p>3、履约保证金指定收取账户 户名：重庆城市管理职业学院 开户行：中国建设银行重庆沙坪坝支行熙街分理处 账号：50001056800052500187</p> <p>4、履约保证金在项目验收合格之后，由乙方提出申请，经甲方使用部门签字盖章后无息支付给乙方。</p> <p>(二) 付款时间： 本项目合同签订后，成交乙方向甲方开具 60%合同金额的增值税普通发票，甲方预付成交乙方合同金额的 60%。 一期项目验收合格后，成交乙方向甲方提供 20%合同金额的增值税普通发票，甲方收到发票后向乙方支付发票金额。 二期项目验收合格后，成交乙方向甲方提供 20%合同金额的增值税普通发票，甲方收到发票后向乙方支付发票金额。</p>	
<p>五、知识产权</p> <p>甲方在中华人民共和国境内使用乙方提供的货物及服务时免受第三方提出的侵犯其专利权或其它知识产权的起诉。如果第三方提出侵权指控，乙方应承担由此而引起的一切法律责任和费用。 注：（若涉及软件开发等服务类项目知识产权的，知识产权归甲方所有）。</p>	
<p>六、违约责任：</p> <p>按《中华人民共和国民法典》、《中华人民共和国政府采购法》执行，或按双方约定。</p>	
<p>七、其他约定事项：</p> <p>1. 采购文件及其澄清文件、响应文件和承诺是本合同不可分割的部分。 2. 本合同如发生争议由双方协商解决，协商不成向甲方所在人民法院提请诉讼。 3. 本合同一式 5 份，甲方 4 份，乙方 1 份，具同等法律效力。</p>	
<p>甲方：重庆城市管理职业学院 地址：重庆市沙坪坝区虎溪大学城南路 151 号 开户行：中国建设银行重庆沙坪坝支行熙街分理处 联系电话：18523923327 账号：50001056800052500187 授权代表：罗小秋</p>	<p>乙方：重庆大学出版社有限公司 地址：重庆市沙坪坝区大学城西路 21 号 电话：023-65493979 开户银行：招商银行股份有限公司重庆西部科学城支行 账号：123903989610202 授权代表：李敏</p>

签约时间： 2023 年 12 月 12 日 签约地点：重庆